

DOPORUČENÁ LITERATURA:

Překlad:

- GROMOVÁ, E., HRDLIČKA, M., VILÍMEK, V. Ed. Antologie teorie odborného překladu (výběr z prací českých a slovenských autorů). Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2010
- KUFNEROVÁ Z. a kol., 1994: Překládání a čeština. H & H, Praha (výběr)
- KRIJTOVÁ, Olga – Pozvání k překladatelské praxi, Univerzita Karlova Praha 1996
- LEVÝ, Jiří – Umění překladu, Panorama Praha 1983
- LEVÝ, Jiří – České teorie překladu 1. díl, Ivo Železný, nakladatelství a vydavatelství, spol. s r.o. 1996
- LEVÝ, Jiří – České teorie překladu 2. díl, Ivo Železný, nakladatelství a vydavatelství, spol. s r.o. 1996
- MOUNIN, Georges – Teoretické problémy překladu, nakladatelství Karolinum 1999
- TOMÁŠEK, Michal – Překlad v právní praxi, Linde Praha a.s., 2003
- HRÁLA, Milan a kol. – Kapitoly z dějin českého překladu, nakladatelství Karolinum 2002
- TRUFFAUT, Louis – Traducteur tu seras, Éditions du Hazard, Bruxelles 1997
- SALMON, Laura – Teoria della traduzione, Una riflessione critica dalle premesse teoriche alla pratica concreta, Antonio Vallardi Editore s.u.r.l., Milano 2010

Tlumočení:

THE EUROPEAN MASTERS IN CONFERENCE INTERPRETING

Evropský kurz konferenčního tlumočení - 2013/2014

<http://utrl.ff.cuni.cz/UTRLLFF-71.html>

Doporučená literatura/Selected Reading

- AIIC (1995). Advice to Students Wishing to Become Conference Interpreters, Geneva AIIC (také francouzsky: Conseils aux étudiants souhaitant devenir interpretes de conférence).
- GILE, D. (1995). Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training, J. Benjamins Publishing, Translation Library vol. 8, Amsterdam/Philadelphia.
- GILLIES, A. (2005). Note-Taking for Consecutive Interpreting – A Short Course, St. Jerome Publishing, Manchester.
- HERBERT, J. (1952). Manuel de l'interprete: comment on devient interprete de conférence, Geneve, Georg, (též německy, anglicky a španělsky).
- JONES, R. (1998). Conference Interpreting Explained, St. Jerome Publishing, series Translation Theories Explained.
- MACKINTOSH, J. (1995). Portrait of the „ideal“ intepreter, in: AIIC Bulletin 23/3, p. 61-63.
- MOSER-MERCER, B. - LAMBERT, S. (eds.) (1994). Bridging the Gap, Empirical research in simultaneous interpretation, J. Benjamins Publishing, Amsterdam/Philadelphia.
- ROZAN, J.-F. (1956). La prise de notes en interprétation consécutive, Geneve, Georg.
- SELESKOVITCH, D. (1975). Langage, langue et mémoire (étude de la prise de notes en interprétation consécutive), Lettres modernes Minard, Paris.

SELESKOVITCH, D. (1968). L'interprete dans les conférences internationales, Lettres modernes Minard, Paris (také anglicky: Interpreting for International Conferences, problems of Language and Communication, Pen and Booth Washington 1978, též německy 1988).

VAN HOOFF, H. (1962). Théorie et pratique de l'interprétation, Munchen, Hueber.

Vybrané články a statě z časopisů a sborníků/selection of articles in: The Interpreters Newsletter, META, Babel, ToP, Target, Language International, Interpreting, Fremdsprachen, Language and Speech, Tetradi perevodčika, Folia Translatologica, Ad Notam, Cizí jazyky ve škole, Paralles, Multilingua, IRN, ELA, L'interperte, Hermes, etc.

KENÍŽ, A. (1980). Úvod do komunikačnej teorii tlmočenia, FF UK Bratislava.

LEDERER, M. (1981). La traduction simultanée (expérience et théorie), Lettres modernes Minard, Paris.

MINJAR-BELORUČEV, R. K. (1997). Zapisi v posledovatelnom perevode, Moskva Stella Library.

MONACELLI, C. (1997). Interpreti si diventa! (Una finestra su una professionne tanto affascinante quanto impegnativa). FrancoAngeli, Milano.

NOVÁKOVÁ, T. (1993). Tlmočenie: teoria - vyučba - prax, Univerzita Komenského, Bratislava.

SELESKOVITCH, D. - LEDERER, M. (1984). Interpréter pour traduire, Didier Erudition, collection Traductologie 1, Paris.

UŽITEČNÉ ODKAZY:

Asociace, sdružení, instituce:

Jednota tlumočnicků a překladatelů (JTP): www.JTPunion.org

Asociace konferenčních tlumočnicků v České republice: <http://www.askot.cz/>

Komora soudních tlumočnicků České republiky: <http://www.kstcr.cz/>

Obec překladatelů: <http://www.obecprekladatelu.cz/>

Česká komora tlumočnicků znakového jazyka: <http://www.cktzj.com/>

Ústav translologie FFUK: <http://utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-238.html>

Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov (SAPT): <http://www.sapt.sk/>

Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: <http://www.sspol.sk/>

Mezinárodní federace překladatelů: <http://www.fit-ift.org/>

Evropská komise: http://ec.europa.eu/dgs/translation/index_en.htm

Jazyky. Studium. Práce: <http://www.jazyky.com/>

CAT nástroje a online slovníky:

<http://www.cattools.org/>

SDL Trados: <http://www.translationzone.com/trados.html>

MemoQ: <http://kilgray.com/products/memoq>

<http://glosbe.com/>

<http://www.linguee.com/>

Stránky pro překladatele:

<http://www.go translators.com/>

<http://www.proz.com/>